

Jer

Chapter 39

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

נְבוּכַדְרֶצַּר	בָּא	הַעֲשֹׂרִי	בַּחֹדֶשׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	לְצִדְקִיָּהוּ	הַחֲשֵׁשִׁית	בַּשָּׁנָה	1
Nevukhadretsar	veio	décimo	no-mês	Yehudah	rei-de-	de-Tsidqiyahu	nono	No-ano	
H5019	H0935	H6224	H2320	H3063	H4428	H6667	H8671	H8141	
ס	עָלֶיהָ:	וַיָּצְרוּ	יְרוּשָׁלַם	אֶל-	חֵילוֹ	וְכֹל-	בְּבֶל	מֶלֶךְ-	
§	contra-ela	e-sitiaram	Yerushalayim	contra-	seu-exército	e-todo-o-	Bavel	rei-de-	
			H3389	H0413	H2428	H3605	H0894	H4428	

No anno nono de Zedekias, rei de Judah, no mez decimo, veiu Nabucodonozor, rei de Babylonia, todo o seu exercito, contra Jerusalem, e a cercaram.

לְחֹדֶשׁ	בַּתְּשַׁעָה	הָרְבִיעִי	בַּחֹדֶשׁ	לְצִדְקִיָּהוּ	שָׁנָה	עֲשָׂרָה	בַּעֲשָׂתֵי-	2
do-mês	no-nono	quarto	no-mês	de-Tsidqiyahu	ano	primeiro	No-décimo-	
H2320	H8672	H7243	H2320	H6667	H8141	H6240	H6249	
						הָעִיר:	הַבְּקָעָה	
						a-cidade	foi-rompida	
							H1234	

No anno undecimo de Zedekias, no quarto mez, aos nove do mez, se fez a brecha na cidade.

הַתְּוֹךְ	בַּשַּׁעַר	וַיֵּשְׁבוּ	בְּבֶל	מֶלֶךְ-	שָׂרֵי	כֻלָּם	וַיֵּבֵאוּ	3			
o-meio	na-porta-de	e-assentaram-se	Bavel	o-rei-de-	os-príncipes-de	todos	E-entraram				
H8432	H8179	H3427	H0894	H4428	H8269	H3605	H0935				
אֶצֶר	שַׂר-	נֶרְגַל	סָרִיס	רַב-	סֶכְחִים	שַׂר-	נְבוּ	סַמְגָר-	אֶצֶר	שַׂר-	נֶרְגַל
Etser	Sar-	Nergal-	Saris	Rav-	Sekhim	Sar-	Nevu	Samgar-	Etser	Sar-	Nergal-
H5371	H5371	H5371	H7249	H7249	H8310	H8310	H5562	H5562	H5371	H5371	H5371
			בְּבֶל:	מֶלֶךְ-	שָׂרֵי	שְׂאֵרִית	וְכֹל-	מָג	רַב-		
			Bavel	o-rei-de	os-príncipes-de	restante-de	e-todo-o-	Mag	Rav-		
			H0894	H4428	H8269	H7611	H3605	H7248	H7248		

E entraram n'ella todos os principes do rei de Babylonia, e pararam na porta do meio, a saber: Nergal-sarezer, Samgar-nebo, Sarsecim, Rab-saris, Nergal-sarezer, Rab-mag, e todo o resto dos principes do rei de Babylonia.

אֲנָשִׁי	וְכֹל	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	צִדְקִיָּהוּ	וָאֵם	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	4
os-homens-de	e-todos	Yehudah	rei-de-	Tsidqiyahu	viu-os	quando	E-aconteceu	
H0376	H3605	H3063	H4428	H6667	H7200	H1961		
גֵּן	דֶּרֶךְ	הָעִיר	מִן-	לַיְלָה	וַיֵּצְאוּ	וַיִּבְרְחוּ	הַמִּלְחָמָה	
o-jardim-de	pelo-caminho-de	a-cidade	de-	de-noite	e-saíram	e-fugiram	a-guerra	
H1588	H1870			H3915	H3318	H1272	H4421	
	הָעֲרָבָה:	דֶּרֶךְ	וַיֵּצֵא	הַחֲמַתַּיִם	בֵּין	בַּשַּׁעַר	הַמֶּלֶךְ	
	a-Aravah	pelo-caminho-de	e-saiu	os-dois-muros	entre	pela-porta	o-rei	
	H6160	H1870	H3318	H2346	H0996	H8179	H4428	

E succedeu que, vendo-os Zedekias, rei de Judah, e todos os homens de guerra, fugiram, e saíram de noite da cidade, pelo caminho do jardim do rei, pela porta d'entre os dois muros; e saiu pelo caminho da campina.

	וַיִּרְדְּפוּ	חֵיל-	כַּשְׂדִּים	אַחֲרֵיהֶם	וַיִּשְׁנוּ	אֶת-	צִדְקִיָּהוּ	5
	E-perseguiu	o-exército-de-	os-caldeus	após-eles	e-alcançaram	(a)-	Tsidqiyahu	
	H7291	H2428	H3778		H5381	H0853	H6667	
	בְּעֶרְבֹת	יְרִחוֹ	וַיִּקְחוּ	אֹתוֹ	וַיַּעֲלֵהוּ	אֶל-	נְבוּכַדְרֶאצַּר	
	nas-planícies-de	Yericho	e-tomaram	ele	e-fizeram-subir-o	a-	Nevukhadretsar	
	H6160	H3405	H3947	H0853	H5927	H0413	H5019	
	בָּבֶל	רִבְלָתָהּ	בְּאַרְץ	חַמַּת	וַיְדַבֵּר	אֹתוֹ	מִשְׁפָּטִים:	
	Bavel	em-Rivlah	na-terra-de	Chamat	e-pronunciou	com-ele	judgamentos	
	H0894	H7247	H0776	H2574	H1696	H0854	H4941	

Porém o exercito dos caldeos os perseguiu; e alcançaram a Zedekias nas campinas de Jericó, e o prenderam, e o fizeram subir a Nabucodonozor, rei de Babylonia, a Ribla, na terra de Hamath, e o sentenciou.

	וַיִּשְׁחַט־	מֶלֶךְ-	בָּבֶל	אֶת-	צִדְקִיָּהוּ	בְּרִבְלָהּ	לְעֵינָיו	6
	E-degolou	o-rei-de	Bavel	(a)-	Tsidqiyahu	em-Rivlah	diante-de-seus-olhos	
	H4428	H4428	H0894	H0853	H6667	H7247		
	וְאֵת-	כָּל-	חַרְבֵי	יְהוּדָה	שָׁחַט	מֶלֶךְ-	בָּבֶל:	
	e-(a)-	todos-os-	nobres-de	Yehudah	degolou	o-rei-de	Bavel	
	H0853	H3605	H2715	H3063	H4428	H0894	H0894	

E o rei de Babylonia matou os filhos de Zedekias em Ribla, diante dos meus olhos: tambem matou o rei de Babylonia a todos os nobres de Judah.

	וְאֵת-	עֵינָיו	צִדְקִיָּהוּ	עָגַר	וַיֹּאסְרֵהוּ	בְּנַחֲשֵׁתַיִם	לְבִיא	אֹתוֹ	בְּבָבֶלָהּ:	7
	E-(a)-	os-olhos-de	Tsidqiyahu	cegou	e-prendeu-o	com-bronze	para-levar	ele	a-Bavel	
	H0853		H6667	H5786	H0631		H0935	H0853	H0894	

E cegou os olhos de Zedekias, e o atou com duas cadeias de bronze, para leval-o a Babylonia.

	וְאֵת-	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	וְאֵת-	בֵּית	הָעָם	שָׂרְפוּ	הַכַּשְׂדִּים	בְּאֵשׁ	8
	E-(a)-	a-casa-de	o-rei	e-(a)-	as-casas-de	o-povo	queimaram	os-caldeus	no-fogo	
	H0853	H4428		H0853			H8313	H3778	H0784	
	וְאֵת-	חֻמּוֹת	יְרוּשָׁלַיִם	נִתְצְוּ:	נִתְצְוּ:	נִתְצְוּ:	נִתְצְוּ:	נִתְצְוּ:	נִתְצְוּ:	
	e-(a)-	os-muros-de	Yerushalayim	derrubaram	derrubaram	derrubaram	derrubaram	derrubaram	derrubaram	
	H0853	H2346	H3389	H5422						

E os caldeos queimaram a fogo a casa do rei e as casas do povo, e derribaram os muros de Jerusalem.

	וְאֵת-	יֹתֵר	הָעָם	הַנִּשְׁאָרִים	בְּעִיר	וְאֵת-	הַנְּפִלִים	אֲשֶׁר	9
	E-(a)-	o-restante-de	o-povo	os-que-restaram	na-cidade	e-(a)-	os-desertores	que	
	H0853			H7604		H0853	H5307		
	וְאֵת-	עָלָיו	וְאֵת-	הָעָם	יֹתֵר	הַנִּשְׁאָרִים	הַגִּלְגָּל	נְבוּזַרְ-אֲדָן	
	e-(a)-	para-ele	e-(a)-	o-povo	o-restante-de	os-que-restaram	exilou	Nevuzar-Adan	
	H0853	H5307				H7604	H1540	H5018	H5018
	רַב-	טַבַּחִים	בָּבֶל:						
	Rav-	Tabachim	a-Bavel						
		H2876	H0894						

E o resto do povo, que ficou na cidade, e os rebeldes que tinham caído para elle, e o resto do povo que ficou, levou Nebuzaradan, capitão da guarda, a Babylonia.

	נְבוּזַרְאֲדָן	הִשְׁאִיר	מְאוּמָה	לָהֶם	אֵין	אֲשֶׁר	תְּרַלִּים	הָעָם	וּמִן־	10
	Nevuzaradan	deixou	nada	para-eles	não-tinham-	que	os-pobres	do-povo	E-dos-	
	H5018	H7604	H3972		H0369		H1800			
הַהוּא:	בַּיּוֹם	וַיַּגִּבִים	כַּרְמִים	לָהֶם	וַיֵּתֵן	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	טַבַּחִים	רַב־	
aquele	naquele-dia	e-campos	vinhas	a-eles	e-deu	Yehudah	na-terra-de	Tabachim	Rav-	
H1931	H3117	H3010	H3754		H5414	H3063	H0776	H2876		

Porém dos pobres de entre o povo que não tinha nada, deixou Nebuzaradan, capitão da guarda, alguns na terra de Judah; e deu-lhes vinhas e campos n'aquelle dia.

	נְבוּזַרְאֲדָן	בְּיָד	יִרְמְיָהוּ	עַל־	בְּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶצַּר	וַיִּצְוֶה		11
	Nevuzaradan	por-mão-de	Yirmeyahu	sobre-	Bavel	rei-de-	Nevukhadretsar	E-ordenou		
	H5018	H3027	H3414		H0894	H4428	H5019	H6680		
							לְאָמַר:	טַבַּחִים	רַב־	
							dizendo	Tabachim	Rav-	
							H0559	H2876		

Mas Nabucodonozor, rei de Babylonia, havia dado ordem acerca de Jeremias, na mão de Nebuzaradan, capitão dos da guarda, dizendo:

[אם]	כִּי	רָע	מְאוּמָה	לּוֹ	תַּעַשׂ	וְאֵל־	עָלָיו	שִׁים	וְעֵינָיֶךָ	קַחֲנוּ	12
[se]	mas	mau	nada	a-ele	faças	e-não-	sobre-ele	põe	e-teus-olhos	Toma-o	
			H3972			H0408				H3947	
					עִמּוֹ:	עָשָׂה	כֵּן	אֵלַיִךְ	יִדְבַר	כַּאֲשֶׁר	
					com-ele	faze	assim	a-ti	ele-falar	conforme	
							H0413	H1696			

Toma-o, e põe sobre elle os teus olhos, e não lhe faças nenhum mal; antes, como elle te disser, assim usarás com elle.

	שַׂר־אַצְרוּן־נֶגַל	סָרִיס	רַב־	וּנְבוּשַׁזְבָּן	טַבַּחִים	רַב־	נְבוּזַרְאֲדָן	וַיִּשְׁלַח		13
	e-Nergal-Sar-Etser	Saris	Rav-	e-Nevushazvan	Tabachim	Rav-	Nevuzaradan	E-enviou		
	H5371	H7249	H7249	H5021	H2876		H5018	H7971		
				בְּבֶל:	מֶלֶךְ־	רַב־	וְכָל־	רַב־מַג		
				Bavel	o-rei-de-	os-grandes-de	e-todos	Rav-Mag		
				H0894	H4428		H3605	H7248		

Enviou pois Nebuzaradan, capitão dos da guarda, e Nebus-hasban, Rab-saris, Nergal-sarezer, Rab-mag, e todos os principes do rei de Babylonia:

	אֶל־	אֵתוֹ	וַיִּתְּנוּ	הַמִּטְרָה	מִחֲצַר	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	וַיִּקְחוּ	וַיִּשְׁלְחוּ	14
	a-	ele	e-deram	a-guarda	do-pátio-de	Yirmeyahu	(a)-	e-tomaram	E-enviaram	
	H0413	H0853	H5414	H4307		H3414	H0853	H3947	H7971	
וַיֵּשֶׁב	הַבַּיִת	אֶל־	לְהוֹצֵאתוֹ	שָׁפָן	בֶּן־	אַחִיקָם	בֶּן־	גִּדְלִיָּהוּ		
e-permaneceu	casa	à-	para-levá-lo	Shafan	filho-de-	Achiqam	filho-de-	Gedalyahu		
H3427		H0413	H3318			H0296				
						ס	הָעָם:	בְּתוֹךְ		
						§	o-povo	no-meio-de		
								H8432		

Enviaram pois, e tomaram a Jeremias do atrio da guarda, e o entregaram a Gedalias, filho de Ahicam, filho de Saphan, para que o levasse á casa; e ficou entre o povo.

בַּחֲצֵר	עָצוּר	בְּהִיטוֹ	יְהוָה	דְּבַר-	הָיָה	יִרְמְיָהוּ	וְאֵל-	15
no-pátio-de	preso	enquanto-estava	YHWH	a-palavra-de-	veio	Yirmeyahu	E-a-	
	H6113	H1961	H3068	H1697	H1961	H3414	H0413	
						לְאָמַר:	הַמְטִירָה	
						dizendo	a-guarda	
						H0559	H4307	

Tambem a Jeremias veiu a palavra do Senhor, estando elle ainda encerrado no atrio da guarda, dizendo:

צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	לְאָמַר	הַכּוּשִׁי	לְעֶבֶד-מֶלֶךְ	וְאָמַרְתָּ	הַלּוֹךְ	16
dos-exércitos	YHWH	disse	Assim-	dizendo	o-cuchita	a-Eved-Melekh	e-dirás	Vai	
	H3068	H0559	H3541	H0559	H3569	H5663	H0559	H1980	
הָעִיר	אֶל-	דְּבָרַי	אֶת-	(מְבִיא)	[מבין]	הֵנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	
a-cidade	sobre-	minhas-palavras	(a)-	(trazendo)	[trazendo]	Eis-me	Yisrael	Deus-de	
	H0413	H1697	H0853	H0935	H0935	H2009	H3478	H0430	
	תְּהוּא:	בַּיּוֹם	לְפָנַי	וְהָיוּ	לְטוֹבָה	וְלֹא	לְרָעָה	הַזֹּאת	
	aquele	naquele-dia	diante-de-ti	e-serão	para-bem	e-não	para-mal	esta	
	H1931	H3117	H6440	H1961		H3808		H2063	

Vae, e falla a Ebed-melech, o ethiope, dizendo: Assim diz o Senhor dos Exercitos, Deus de Israel: Eis que eu trarei as minhas palavras sobre esta cidade para mal e não para bem: e serão cumpridas diante de ti n'aquelle dia.

בְּיַד	תִּנְתֵּן	וְלֹא	יְהוָה	נְאֻם-	הַהוּא	בַּיּוֹם-	וְהַצַּלְתִּיךָ	17
na-mão-de	serás-entregue	e-não	YHWH	declaração-de-	aquele	naquele-dia-	E-livrar-te-ei	
H3027	H5414	H3808	H3068	H5002	H1931	H3117	H5337	
			מִפְנֵיהֶם:	יְגוּר	אֵתָהּ	אֲשֶׁר-	הָאֲנָשִׁים	
			de-diante-de-eles	temes	tu	de-quem-	os-homens	
			H6440	H3016			H0376	

Porém te farei escapar n'aquelle dia, diz o Senhor, e não serás entregue na mão dos homens perante cuja face tu temes.

נַפְשְׁךָ	לְךָ	וְהָיְתָה	תִּפֹּל	לֹא	וּבְקֶרֶב	אֶמְלִיטְךָ	מַלְטָה	כִּי	18
tua-alma	para-ti	e-será	cairá	não	e-pela-espada	te-livrarei	certamente-livrando	Pois	
H5315		H1961	H5307	H3808	H2719	H4422	H4422		
		ס	יְהוָה:	נְאֻם-	כִּי	בְטַחָתְךָ	כִּי-	לְשָׁלַל	
		§	YHWH	declaração-de-	em-mim	confiaste	pois-	como-despojo	
			H3068	H5002		H0982		H7998	

Porque certamente te livrarei, e não cairás á espada: mas a tua alma terá por despojo, porquanto confiaste em mim, diz o Senhor.